



ERRATUM

**Sous-commission paritaire pour les
organisations socio-culturelles fédérales et
bicommunautaires**

**CCT n° 141613/CO/329.03
du 26/06/2017**

Correction du texte néerlandais :

- L'article 3, 1° doit être corrigé comme suit : « op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2018 ~~58~~ **59** jaar of ouder zijn ; ».

Décision du

ERRATUM

**Paritair Subcomité voor de federale en
bicommunautaire socio-culturele organisaties**

**CAO nr. 141613/CO/329.03
van 26/06/2017**

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- Artikel 3, 1° moet als volgt verbeterd worden : « op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2018 ~~58~~ **59** jaar of ouder zijn ; ».

Beslissing van

26 -10- 2017

Sous-commission paritaire pour les organisations socio-culturelles fédérales et bi-communautaires – SCP 329.03

Paritair Subcomité voor de federale en bicommunautaire socio-culturele organisaties

Convention collective de travail du 26 juin 2017 instituant un régime de chômage avec complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés ayant une longue carrière

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2017 tot instelling van een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers met een lange loopbaan

Ar.1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les organisations socio-culturelles fédérales et bi-communautaires inscrits auprès de l'Office National de Sécurité sociale (ONSS) dans le rôle linguistique francophone et à leurs travailleurs.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de federale en bicommunautaire socioculturele en die bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ) ingeschreven op de Franse taalrol. *horganisaties*

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Onder "werknemers" wordt verstaan: het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de :

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van:

1° la convention collective de travail n°124 du Conseil National du Travail, conclue le 21 mars 2017, instituant un régime de complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés, ayant une carrière longue (2017-2018) ;

1° de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 124 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 21 maart 2017, tot invoering van een stelsel van bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers met een lange loopbaan die worden ontslagen (2017-2018);

2° la convention collective de travail n°125 du Conseil National du Travail, conclue le 21 mars 2017, fixant, à titre interprofessionnel pour 2017 et 2018, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés, ayant une carrière longue ;

2° de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 125 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 21 maart 2017, tot vaststelling op interprofessioneel niveau, voor 2017 en 2018, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers met een lange loopbaan die worden ontslagen;

3° la convention collective de travail n°17 du Conseil National du Travail, conclue le 19 décembre 1974, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement ;

3° de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, gesloten op 19 december 1974, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen;

4° l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant le régime de chômage avec complément d'entreprise, tel que modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 30 décembre 2014.

4° het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 30 december 2014.

Art. 3. Le régime de chômage avec complément d'entreprise visé par la présente convention s'applique aux travailleurs qui :

Art. 3. Het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag bedoeld in deze overeenkomst is van toepassing op de werknemers die:

1° au moment de la fin de leur contrat de travail et au plus tard le 31 décembre 2018, sont âgés de 59 ans ou plus ;

1° op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst én uiterlijk op 31 december 2018 59 jaar of ouder zijn;

2° justifient une carrière professionnelle de 40 ans en tant que travailleur salarié au moment de la fin du contrat ;

2° op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een beroepsloopbaan van minstens 40 jaar als loontrekker bewijzen;

3° sont licenciés sans motif grave au sens de la législation sur les contrats de travail ;

3° die niet worden ontslagen om een dringende reden in de zin van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomst;

4° sont licenciés pendant la durée de validité de la présente convention.

4° worden ontslagen tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst.

Les délais de préavis sont ceux déterminés conformément à la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail.

De opzegtermijnen zijn deze bepaald door de wet op de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978.

Art. 4. En dérogation à l'article 3, le régime visé par la présente convention bénéficie aussi aux travailleurs :

Art. 4. In afwijking van artikel 3 geldt het stelsel bedoeld in deze overeenkomst voor de werknemers:

1° licenciés avant le 1^{er} janvier 2018 sauf en cas de motif grave au sens de la législation sur les contrats de travail ;

1° die voor 1 januari 2018 worden ontslagen, behalve in geval van dringende reden in de zin van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten;

2° âgés de 58 ans ou plus au plus tard le 31 décembre 2017 et à la fin du contrat de travail ;

2° op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en uiterlijk op 31 december 2017 58 jaar of ouder zijn;

3° justifiant une carrière professionnelle de 40 ans en tant que travailleur salarié au moment de la fin du contrat ;

3° op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst een beroepsloopbaan van 40 jaar als loontrekker bewijzen;

4° dont le licenciement est intervenu durant la période de validité de la présente convention et avant le 1^{er} janvier 2018.

4° waarvan het ontslag plaatsgreep tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst en voor 1 januari 2018.

Les délais de préavis sont ceux déterminés conformément à la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail.

De opzegtermijnen zijn deze bepaald door de wet op de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978.

Art. 5. Les travailleurs visés aux articles 3 et 4 peuvent prétendre à une indemnité complémentaire à charge de l'employeur à condition qu'ils apportent la preuve de leur droit aux allocations de chômage. L'indemnité complémentaire ne sera plus payée par l'employeur dès le moment où le travailleur concerné aura perdu son droit aux allocations de chômage.

Art. 5. De werknemers bedoeld in artikel 3 en 4 kunnen aanspraak maken op een aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever op voorwaarde dat zij het bewijs leveren dat zij recht hebben op werkloosheidsuitkeringen. De aanvullende vergoeding zal door de werkgever niet meer betaald worden vanaf het ogenblik dat de betrokken werknemer zijn recht op de werkloosheidsuitkeringen verliest.

En aucun cas, l'employeur ne compensera la modification ou la suppression des allocations de chômage par une indemnité plus élevée.

In geen geval zal de werkgever de verandering of de afschaffing van de werkloosheidsuitkeringen compenseren met een hogere vergoeding.

Art. 6. Sans préjudice de l'application des articles 6 à 9 de la convention collective de travail no 17 précitée, le montant de l'indemnité complémentaire est égal à cinquante-sept pour cent (57 p.c.) de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 6. Ongeacht de toepassing van artikels 6 tot 9 van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 is het bedrag van de aanvullende vergoeding gelijk aan zeventenvijftig procent (57 pet.) van het verschil tussen het nettoreferenteloon en de werkloosheidsuitkering.

En cas de passage du régime "crédit-temps mi-temps" ou du régime "crédit-temps 4/5" au régime "RCC", l'indemnité complémentaire sera calculée sur base du régime de travail qui était celui du travailleur au moment de l'accès à une de ces réductions du temps de travail.

Bij overgang van het stelsel van "halftijds tijdskrediet" of "4/5 tijdskrediet" naar het stelsel van "SWT" wordt de aanvullende vergoeding berekend op basis van het arbeidsstelsel waarin de werknemer werkte op het ogenblik dat hij tot een van die arbeidsduurverminderingstelsels toetrad.

Art. 7. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la présente convention collective de travail, on applique les dispositions de la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil National du Travail et de la convention collective n°124 conclue le 21 mars 2017 au sein du Conseil National du travail ainsi que toutes les dispositions légales et réglementaires applicables en la matière.

Art. 7. Voor alles wat niet uitdrukkelijk in deze collectieve arbeidsovereenkomst is voorzien, gelden de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, de collectie arbeidsovereenkomst nr. 124, gesloten op 21 maart 2017 in de Nationale Arbeidsraad, evenals alle wettelijke en reglementaire bepalingen die hierop van toepassing zijn.

Art. 8. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} juillet 2017 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2018.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 juli 2017 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2018.